

**THE SWISSER, PUBLIÉ D'APRÈS
UN MANUSCRIT INÉDIT AVEC
UNE INTRODUCTION ET DES
NOTES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649134663

The Swisser, publié d'après un manuscrit inédit avec une introduction et des notes by Arthur Wilson & Albert Feuillerat

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ARTHUR WILSON & ALBERT FEUILLERAT

**THE SWISSER, PUBLIÉ D'APRÈS
UN MANUSCRIT INÉDIT AVEC
UNE INTRODUCTION ET DES
NOTES**

THE SWISSER

The Swiss

Édition limitée à 550 exemplaires.

Il a été tiré en outre :

1 Exemplaire sur papier du Japon.

12 Exemplaires sur papier de Hollande, numérotés de 1 à 12.

ARTHUR WILSON

The Swiss

PUBLIÉ D'APRÈS UN MANUSCRIT INÉDIT

AVEC UNE INTRODUCTION
ET DES NOTES

PAR

ALBERT FEULLERAT

MAÎTRE DE CONFÉRENCES À L'UNIVERSITÉ DE RENNES

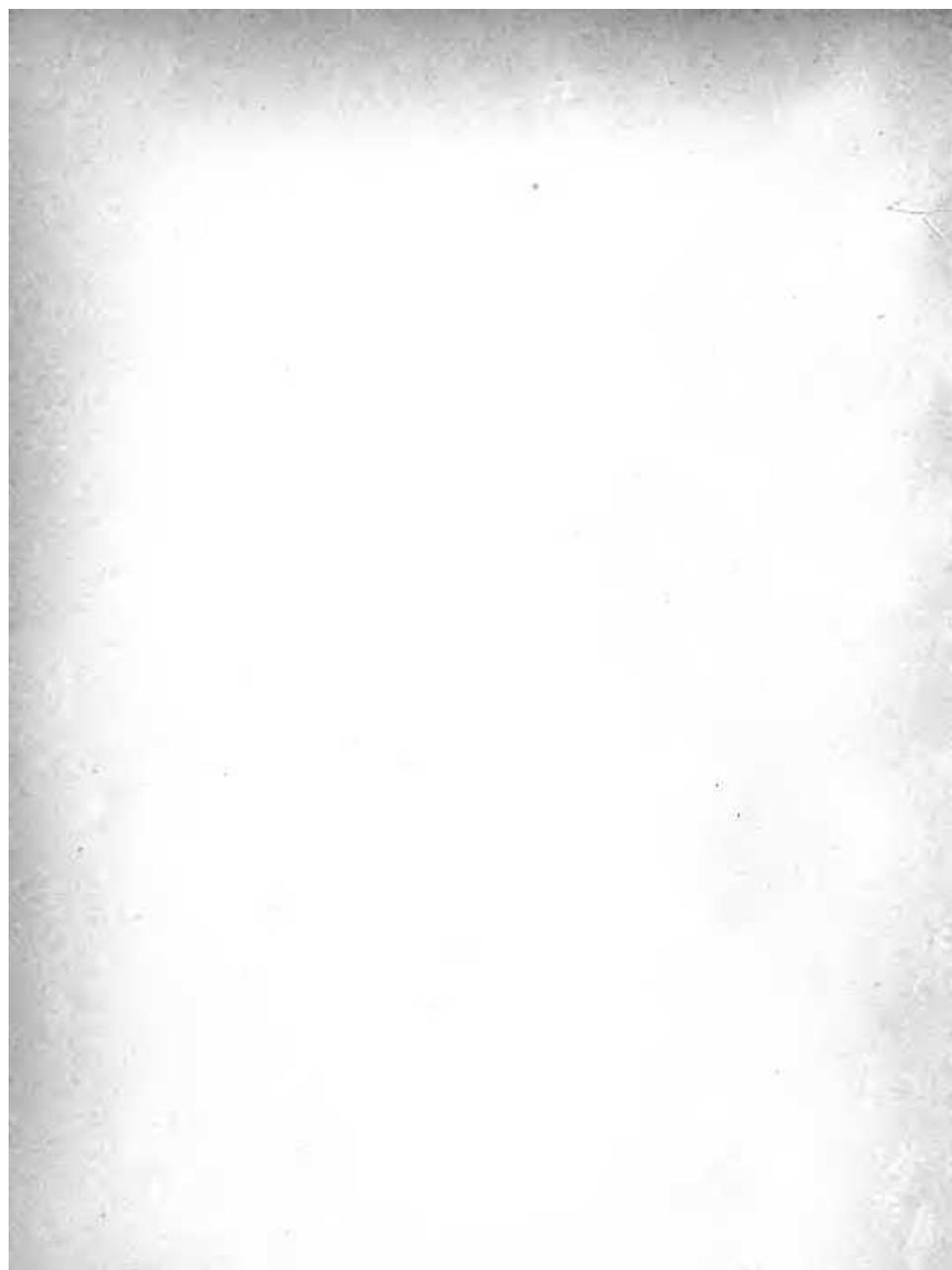


66277
25/8/05

PARIS
LIBRAIRIE FISCHBACHER
Société anonyme
33, rue de Seine, 33

MCMIV

TO
FREDERICK J. FURNIVALL, M. A. CAMB.,
HON. PH. D. BERLIN; HON. D. LITT. OXFORD;
HON. FELLOW OF TRIN. HALL, CAMB.;
MEMBER OF THE BRITISH ACADEMY.
THIS VOLUME
IS RESPECTFULLY INSCRIBED
AS A TOKEN
OF ADMIRATION FOR
THE MAN AND THE SCHOLAR.



AVERTISSEMENT

The Swisser est imprimé aujourd'hui pour la première fois. Le manuscrit, que l'on croyait perdu à tout jamais, est apparu d'une manière inopinée, venant on ne sait d'où, chez MM. Hodgsons, de Chancery-Lane, où il a été acheté le 20 février 1903, par le British Museum¹.

Je m'empresse de dire que je n'ai en aucune part à cette trouvaille. L'honneur en revient tout entier aux servants conservateurs des Manuscrits du British Museum. Et c'est dans une conversation avec l'un d'eux, le Dr. Warner, que j'ai appris la résurrection du Swisser. Je sais que leur modestie les empêche d'être sensibles à ce genre de mérite. Mais j'estime que c'est pour moi un devoir de loyauté de leur rendre cette justice.

Le manuscrit est remarquablement bien conservé. C'est un in-4°, relié en veau ancien, contenant 125 pages de texte. La page de garde porte ces mots « Ex dono Dominae Reeve ». A l'intérieur de la couverture se trouve un ex-libris au nom de Arthur Hewes, esq.

En comparant l'écriture de la lettre autographe de Wilson (v. Appendice I, ii) à celle du manuscrit, j'avais conclu un peu

1. Add. Mss. 36759.

hâtivement que ce manuscrit était de la main de l'auteur. Le Dr. Warner, consulté à ce sujet, a bien voulu examiner de près les deux documents. Son œil exercé a même observé entre les deux écritures d'autres ressemblances qui n'avaient échappé et qui confirmaient mon hypothèse. Cependant, il m'a fait remarquer que l'écriture était très banale, et qu'il était, par suite, hasardeux de se prononcer d'une façon absolue¹.

Quelques mots sur la méthode suivie dans cette publication. J'ai conservé scrupuleusement l'orthographe du manuscrit, car elle n'offre pas l'incertitude capricieuse, caractéristique des documents de l'époque. J'ai pris quelques libertés avec la ponctuation, mais très rarement, et lorsque, ce faisant, je débrouillais la pensée de l'auteur. M'autorisant de nombreux précédents, je n'ai pas tenu compte des différences de caractères que présente le manuscrit, car je n'ai pu y reconnaître aucune loi bien précise; j'ai seulement conservé les majuscules. En quelques endroits, j'ai rétabli la division en vers, qui, sans doute par une étourderie de l'écrivain, avait été faussée. Ces modifications ont été indiquées en note.

Tout en reproduisant cette comédie avec exactitude, j'ai voulu la présenter sous un jour aussi favorable que possible. Une des raisons pour lesquelles certaines œuvres dramatiques ont été quelquefois mal jugées, c'est qu'elles étaient incompréhensibles par suite du manque d'indications scéniques. J'ai ajouté les jeux de scène toutes les fois que le contexte me permettait de le faire

1. Ces lignes étaient écrites, lorsque j'ai reçu une lettre du Dr. Warner dans laquelle il me dit : « I have had reason, in revising the description of the MS. for the Catalogue now at press, to compare the play once more with the letter and I have no doubt at all that they are by the same hand ». (11 avril 1904).